



# Переводчик – профессия мой мечты

Много языков – одна профессия



**Happy  
International  
Translation Day!**



*Покупателева Е.А.  
учитель английского языка  
МБОУ СШ №6 г. Вязьмы*

## **Выбор будущей профессии – дело серьезное и ответственное**

*«...Берись за то, к чему ты сгоден,  
Коль хочешь, чтоб в делах  
Успешный был конец.»  
И. А.Крылов*

*Нелегко выбрать одну профессию из 50 000 существующих в мире!  
Как выбрать профессию, которая приносила бы моральное и  
материальное удовлетворение, а не разочарование, профессию,  
которая бы соответствовала твоему характеру, здоровью и  
возможностям, была бы сегодня и завтра востребованной?*

*Презентация «Переводчик – профессия моей мечты» - путеводитель  
в выборе любой профессии.*

*Чтобы сделать правильный выбор надо иметь полное представление о  
профессии, знать ее плюсы и минусы.*



# История возникновения профессии «Переводчик»



*По легенде о Вавилонской башне переводчики появились в связи с возникновением языков после Всемирного потопа.*

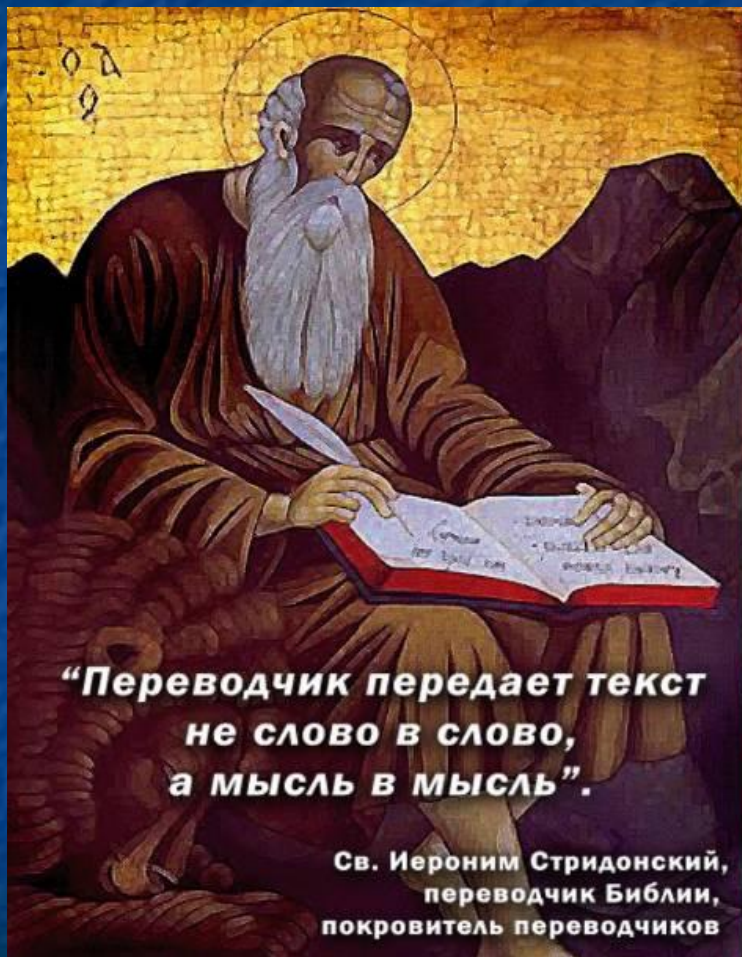
*И уже в те времена переводчиков считали самыми почетными и образованными людьми.*

# 30 сентября Днём Международного переводчика



С 1991 года по решению  
Международной организации  
переводчиков  
(International Federation of  
Translators (FIT)  
Международный день  
переводчика  
(International Translation Day)  
отмечается  
**30 сентября, в день смерти  
Святого Иеронима.**

## Святой Иероним - святой покровитель переводчиков



**“Переводчик передает текст  
не слово в слово,  
а мысль в мысль”.**

Св. Иероним Стридонский,  
переводчик Библии,  
покровитель переводчиков

**Святой Иероним осуществил  
перевод Библии на  
латинский язык, за что и  
считается святым  
покровителем переводчиков.**

# Кто такие переводчики

«Переводчики – почтовые лошади прогресса»

А.С.Пушкин



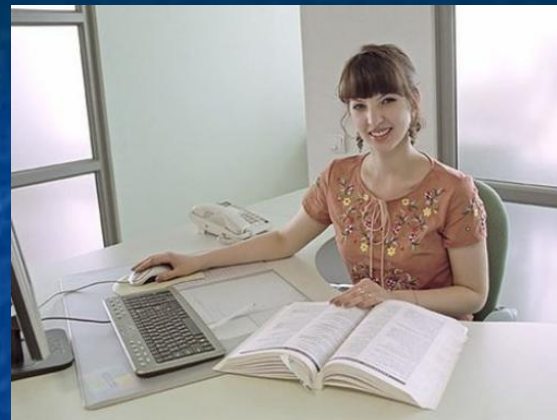
*Переводчики – это специалисты, владеющие в совершенстве 1 или 2 иностранными языками.*

*Благодаря переводчикам такие изобретения, как Интернет, компьютер и мн. др. , стали достоянием всей планеты.*



# Родственные профессии

- преподаватель иностранного языка
- лингвист
- секретарь-референт



# Какие бывают переводчики ?

## Какая специализация у переводчиков?



Лингвисты-переводчики  
нужны со  
специализацией в  
какой-либо области:

- ▣ *Технические переводчики*
- ▣ *Переводчики конференций*
- ▣ *Гиды-переводчики*
- ▣ *Переводчики-юристы*
- ▣ *Литературные переводчики*
- ▣ *Переводчики в области  
медицины*
- ▣ *Военные переводчики*
- ▣ *Переводчики-синхронисты*
- ▣ *Сурдопереводчики*



# **Профессия переводчика является одной из самых престижных и востребованных**



**Переводчики нарасхват! Услуги переводчиков сейчас настолько востребованы, что компании готовы перекупать их друг у друга, предлагая все более выгодные условия.**

**Переводчики востребованы практически в любой сфере, начиная от политики и большого бизнеса и заканчивая средствами массовой информации.**

**Современная политическая жизнь и бизнес невозможны без контактов с иностранными партнерами, а деловые переговоры - без переводчиков.**



# Где нужны переводчики?



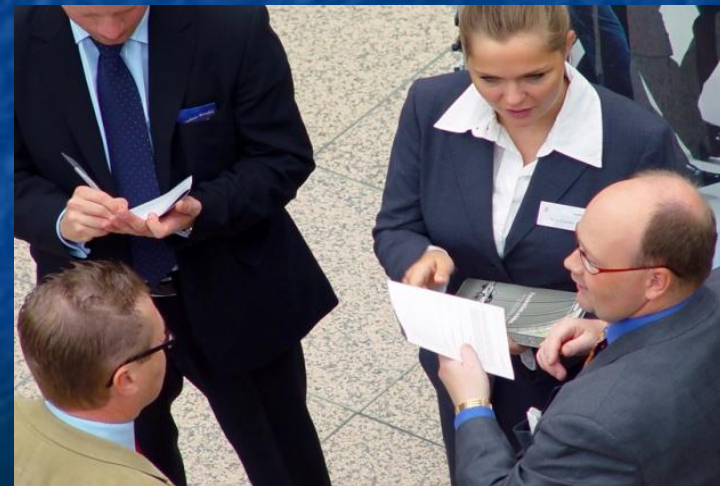
Переводчики могут работать в **крупных компаниях, музеях, гостиницах, туристических фирмах, агентствах и бюро, пресс-центрах, радио и телецентрах, в издательствах, на региональных, федеральных, международных выставках, ярмарках, международных конференц - центрах, международных организациях, в армии, школах, в вузах на факультетах лингвистики.**



## Какова заработная плата переводчиков?

Дипломированные переводчики, владеющие двумя языками, с рабочим стажем от трех лет, имеют зарплату **1000 американских долларов и выше.**

Представительства зарубежных компаний платят своим переводчикам от **2000 долларов.**



# Легка у переводчика работа?

## Переводчики — «бойцы невидимого фронта»



*Работа переводчиков очень ответственная!*

*Иногда они определяют судьбы людей и спасают жизни.*

*От их навыков, опыта и личных качеств зависит исход любых международных переговоров и мир на земле.*

*Подчас в их руках оказывается серьезное оружие, а их ошибки обходятся очень дорого.*

*Порой поводом для международного конфликта может послужить один неточный артикль.*



*«Карибский кризис произошел по вине переводчика», — заявил Фидель Кастро, доказывая, что на самом деле он просил советское правительство не вводить на Кубу ракеты и что его слова были искажены при переводе.*

*Благодаря переводчикам конфликт был урегулирован и мир сохранен на планете .*





# Какие личные качества необходимы переводчику?

?



Следующие черты характера должны быть присущие переводчику:

**вежливость, тактичность, воспитанность, находчивость, остроумие, энергичность, настойчивость, доброжелательность, терпимость и терпеливость, собранность и целеустремленность, ответственность, инициативность, выдержанность, эмоциональная устойчивость, самокритичность.**

# Какие профессиональные качества необходимы переводчику?



## Хороший переводчик

- обладает прекрасными профессиональными знаниями и эрудицией,
- имеет хорошо поставленную речь и отличную память, богатый словарный запас,
- коммуникабелен, умеет общаться, физически и психически вынослив,
- умеет четко и связно излагать свои мысли и концентрироваться,
- обладает высоким уровнем организаторских способностей,
- трудолюбив, способен длительное время заниматься однообразным видом деятельности,
- уравновешен, уметь сгладить или предотвратить конфликт, взять под контроль любую ситуацию,
- способен достичь взаимопонимания.

# Какие качества, препятствуют эффективности профессиональной деятельности переводчика?

замкнутость  
агрессивность  
раздражительность  
грубость  
невоспитанность  
невнимательность  
пассивность  
некоммуникабельность

## Каковы медицинские противопоказания?

Профессия переводчика не рекомендуется следующими заболеваниями:

нервно- психическими, инфекционными, заболеваниями органов слуха, речи и зрения





6 àäääîä. Îäðäâîä-èèè.rlv

Из видеофильма «6 кадров. Переводчики» (Нажать на название ЛКМ)  
мы узнали о 5 признаках плохого переводчика: **лень, ограниченность интересов, неумение четко формулировать свои мысли, игнорирование профессиональных этических норм, незнание главной заповеди переводчика «Не переври!»**





# Плюсы в профессии переводчика

*Возможность общаться с разными людьми, изучать культуру других стран, ездить в заграничные командировки.*

*У профессиональных переводчиков высокая заработная плата.*

*Человека, владеющего иностранным языком, охотно берут в СМИ, в журналистику, туристические фирмы, PR-компании, менеджмент.*





## Минусы в профессии переводчика

*Нестабильная количество и объем переводов в разные месяцы.*

*Задержка получения гонораров за переводы.*

*Порою к переводчикам относятся, как к обслуживающему персоналу : переводчики сопровождают делегации по магазинам и барам, а иногда выполняют курьерские поручения.*

*Работа в вечернее и ночное время.*



# Какие школьные предметы необходимо хорошо знать в рамках школьной программы?



Будущим переводчикам необходимы знания по следующим предметам в рамках школьной программы:

**иностранному языку, русскому языку и литературе, истории, информатике.**

Вступительные экзамены в вузы необходимы по таким предметам:

**русский язык, математика, обществознание, иностранный язык**

Чтобы к вступительным экзаменам иметь хорошую языковую базу, надо как минимум в течение двух лет заниматься два раза в неделю по полтора часа.





# В каких вузах можно получить профессию переводчика?

- **Московский государственный институт международных отношений (университет) МИД России (МГИМО)**
- **Российский университет дружбы народов (РУДН)**
- **Московский государственный университет им. М.В. Ломоносова (МГУ)**
- **Московский государственный лингвистический университет (МГЛУ)**
- **Российский государственный гуманитарный университет (РГГУ)**
- **Сибирский федеральный университет (СФУ)**



**В Смоленском Государственном Университете  
можно получить  
специальность – лингвист, переводчик**

---

*СГУ\_ Смоленский государственный университет  
214014, Смоленская область, г. Смоленск, ул.Герцена, д. 2*



Об особенностях **бесплатного** получения профессии военного переводчика в **Сибирском федеральном университете (СФУ)** мы узнали из [видеофильма «Молодежный форум. Военные переводчики Сибирского федерального университета»](#) (Нажать на название ЛКМ)

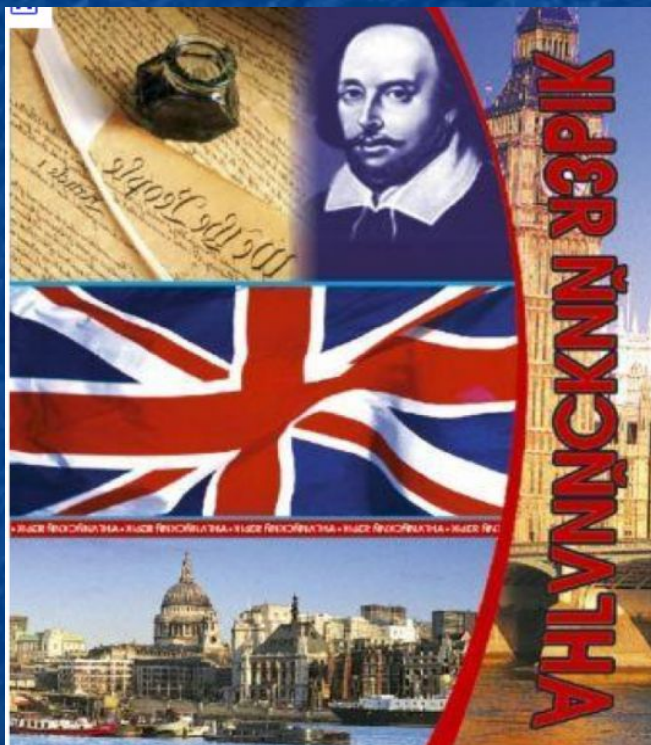


# Какой язык является основой для профессии

## «Переводчик?»»

### Английский язык – основа профессии

### «Переводчик»»

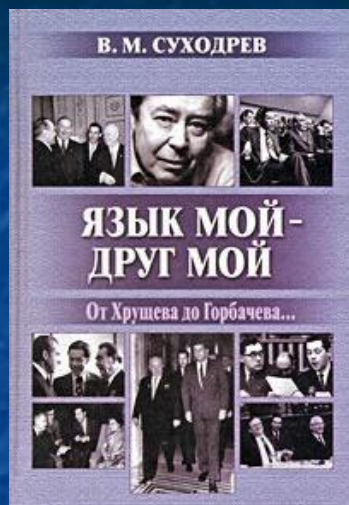


Английский язык -  
**международный язык, язык  
межнационального общения.**

Язык, который сближает  
народы, позволяет всем нам  
общаться друг с другом,  
независимо от национальности  
и места проживания.

Английский язык – язык  
Интернета, политики и  
бизнеса, науки и техники,  
спорта, литературы и культуры,  
транспорта, связи и туризма.

# Изучайте английский язык!



*Если вы хотите путешествовать и чувствовать себя уверенно, свободно общаться с людьми разных национальностей, стать студентом зарубежного университета, хотите престижную работу с продвижением по карьерной лестнице, работать за границей, то вам обязательно нужно знать английский язык.*

***Знание английского языка – это не привилегия или роскошь, это необходимость!***





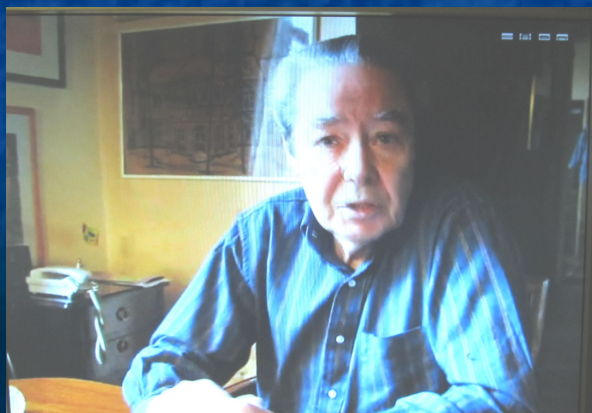
**Легендарный российский переводчик Виктор Михайлович Суходрев 30 лет беспрерывно работал переводчиком с вождями нашей страны в прошлом столетии.**



**Он называет профессию переводчика самой благородной, мирной, объединяющей народы и призывает к совершенствованию знаний в своем [видеообращении](#)** (Нажать на

название ЛКМ)

**к переводчикам  честь профессионального праздника.**



Viktor Sukhodrev, Translators Day 2009.rtf

# Переводчик - почетная профессия. Переводчики всегда будут востребованы



*...Переводчик был всегда в почете!*

*От вождей великих, до купцов*

*Знаете язык и привлечете  
Деньги, славу и респект  
отцов!*



# Список действий, необходимых для выбора профессии



- ▣ *Выбери профессию, которая больше всего тебе по душе.*
- ▣ *Имей подробное представление о профессии.*
- ▣ *Узнай плюсы и минусы выбранной профессии.*
- ▣ *Проанализируй востребованность профессии на рынке труда.*
- ▣ *Оцени свои способности, склонности и знания.*
- ▣ *Оцени свои личные качества и здоровье.*
- ▣ *Оцени материальные возможности.*
- ▣ *Пообщайся с профессионалами.*
- ▣ *Выбери учебное заведение.*
- ▣ *Определись с экзаменационными предметами.*
- ▣ *Готовься к сдаче экзаменов.*
- ▣ *Верь в свою мечту! Иди за ней! Удачи!*



## Источники интернета

- <http://images.yandex.ru/yandsearch?text=%D0%BA%D0%B0%D1%80%D1%82%D0%B8%D0%BD%D0%BA%D0%B8%20%D0%BA%D0%BE%20%D0%B4%D0%BD%D1%8E%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%B0&stype=image&lr=12&noreask=1>
  - <http://prof.osvita.org.ua/ru/portrait/articles/9.html>
  - [http://images.yandex.ru/yandsearch?p=4&text=%D1%84%D0%BE%D1%82%D0%BE%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%B0&noreask=1&img\\_url=www.infox.kg%2Fadmin%2Feditor%2Fuploads%2Fimages%2Fperevodchik.jpg&pos=133&rpt=simage&lr=12&nojs=1](http://images.yandex.ru/yandsearch?p=4&text=%D1%84%D0%BE%D1%82%D0%BE%20%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4%D1%87%D0%B8%D0%BA%D0%B0&noreask=1&img_url=www.infox.kg%2Fadmin%2Feditor%2Fuploads%2Fimages%2Fperevodchik.jpg&pos=133&rpt=simage&lr=12&nojs=1)
  - <http://www.pozdrav.ru/30-9-translator.shtml>
- [http://appassionato.ru/files/aforizmy\\_o\\_perevodchikah.doc](http://appassionato.ru/files/aforizmy_o_perevodchikah.doc)  
<http://prazdnodar.ru/wp-content/uploads/2010/08/perevod3.jpg>  
<http://www.google.ru/imgres>